

Home > DON DENIS > EDIZIONE > A mha senhor que eu por mal de mi

A mha senhor que eu por mal de mi

- letto 880 volte

Collazione

v. 1	B V	A mha senhor, que eu por mal de mí A mha senhor, que eu por mal de mí
v. 2	B V	vi, e por mal daquestes olhos meus, vi, e por mal daquestes olhos meus,
v. 3	B V	e por que muytas vezes maldezi e por que muytas vezes maldezi
v. 4	B V	mí e o mund?e muytas vezes Deus, mí e o mund?e muytas vezes Deus,
v. 5	B V	des que a non vi, non er vi pesar des que a non vi, non er vi pesar
v. 6	B V	d?al, ca nunca me d?al pudi nembrar. d?al, ca nunca me d?al pudi nenbrar.
v. 7	B V	A que mi faz querer mal mí medês A que mi faz querer mal mí medês
v. 8	B V	e quantos amigos soya aver, e quanto amigos soya aver,
v. 9	B V	e desesperar de Deus, que mi pes, e desperar de Deus, que mi pes,
v. 10	B V	pero mi tod?este mal faz sofrer, pero mi tod?este mal faz sofrer,
v. 11	B V	des que a non vi, non ar vi pesar des que a non vi, non ar vj pesar

v.12	B V	? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
v.13	B V	A por que mi quer este coraçon A por que mi quer este coraçon
v.14	B V	sayr de sén, logar; e por que ia sayr de seu logar e por que ia
v.15	B V	moir?e perdi o sén e a razon, moyr?e perdi o sén e a razon,
v.16	B V	pero m?este mal fez e máys fara, pero m?este mal fez e máys fara,
v.17	B V	des que a non ? ? ? ? ? des que a non ? ? ? ? ?
v.18	B V	? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

- letto 592 volte

Tradizione manoscritta

- letto 492 volte

CANZONIERE B

- letto 450 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_523_1.jpg

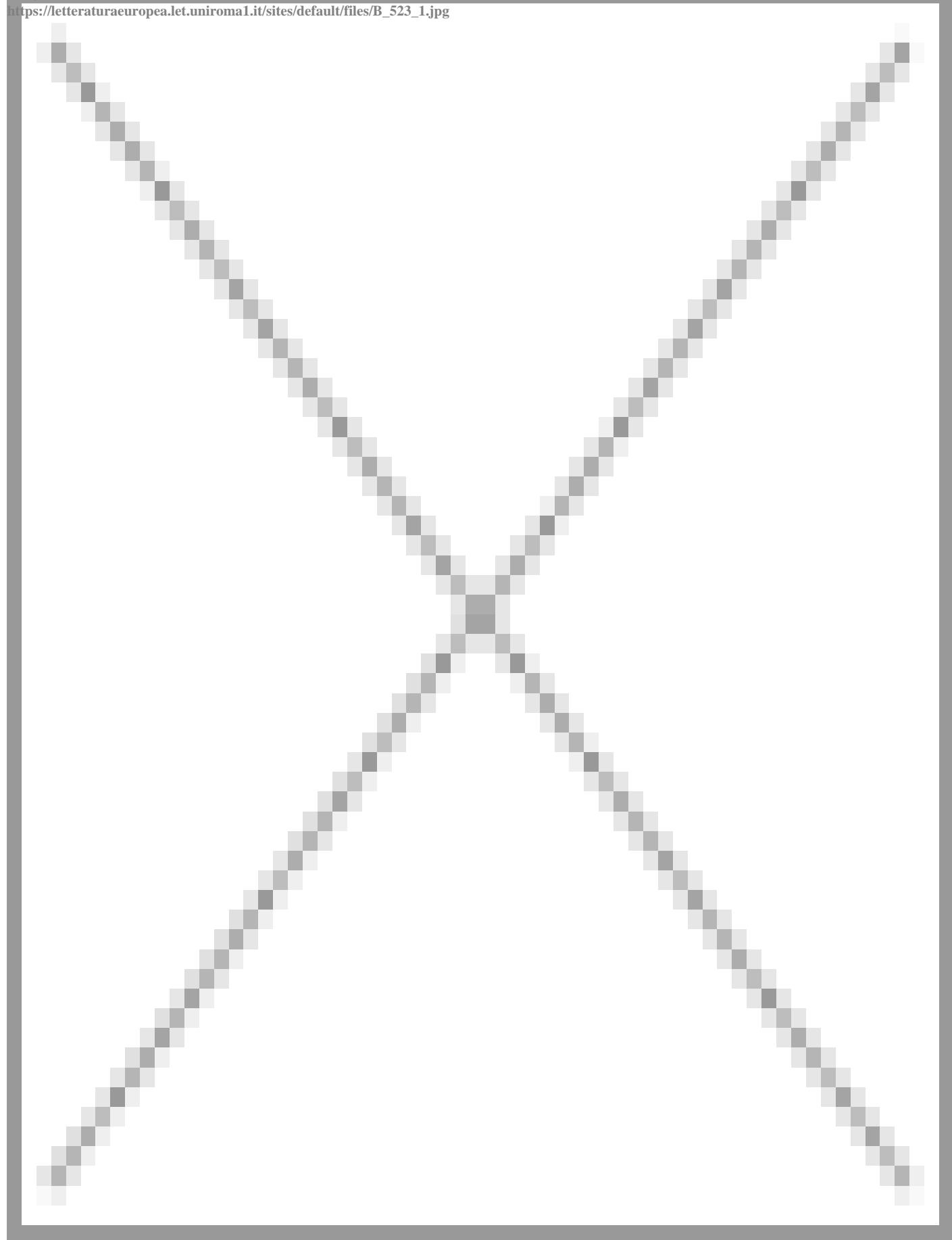


Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_523_2.jpg



- letto 388 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1.jpg>

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2.jpg>

A mha senhor q(ue) eu por mal. demi
Ui e por mal. daquestes olhos me(us)
E por q(ue) muitas uezes mal.dezi
Mi eo munde muitas uezes de(us)
Desq(ue)a. non ui no(n) er ui pesar
Dal ca nu(n)came dal pudi ne(m)brar

A q(ue) mi faz q(ue)rer mal. mi medes

E qua(n)t(os) amig(os) soyaauer
E deasperar de d(eu)s q(ue) mi pes
P(er)o mi todeste mal faz sofrer
Desq(ue)a n(on) ui no(n) ar ui pesar

A porq(ue) mi q(ue)r este coraço(n)
Sayr desen logar ep(or)q(ue)ia
Moire perdi o se(n) ea razo(n)
P(er)o meste mal. fez emays fara
Desq(ue)a no(n)

- letto 353 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
A mha senhor q(ue) eu por mal. demi Ui e por mal. daquestes olhos me(us) E por q(ue) muitas uezes mal.dezi Mi eo munde muitas uezes de(us) Desq(ue)a. non ui no(n) er ui pesar Dal ca nu(n)came dal pudi ne(m)brar	A mha senhor, que eu por mal de mí vi, e por mal daquestes olhos meus, e por que muitas vezes maldezi mí e o mund?e muitas vezes Deus, des que a non vi, non er vi pesar d?al, ca nunca me d?al pudi nembrar.
	II

<p>A q(ue) mi faz q(ue)rer mal. mi medes E qua(n)t(os) amig(os) soyaauer E deasperar de d(eu)s q(ue) mi pes P(er)o mi todeste mal faz sofrer Desq(ue)a n(on) ui no(n) ar ui pesar</p>	<p>A que mi faz querer mal mí medês e quantos amigos soya aver, e deasperar de Deus, que mi pes, pero mi tod?este mal faz sofrer, des que a non vi, non ar vi pesar ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?</p>
	<p>III</p> <p>A porq(ue) mi q(ue)r este coraço(n) Sayr desen logar ep(or)q(ue)ia Moire perdi o se(n) ea razo(n) P(er)o meste mal. fez emays fara Desq(ue)a no(n)</p> <p>A por que mi quer este coraçon sayr de sén, logar; e por que ia moir?e perdi o sén e a razon, pero m?este mal fez e máys fara, des que a non ? ? ? ? ?</p> <p>? ? ? ? ? ? ? ? ?</p>

- letto 394 volte

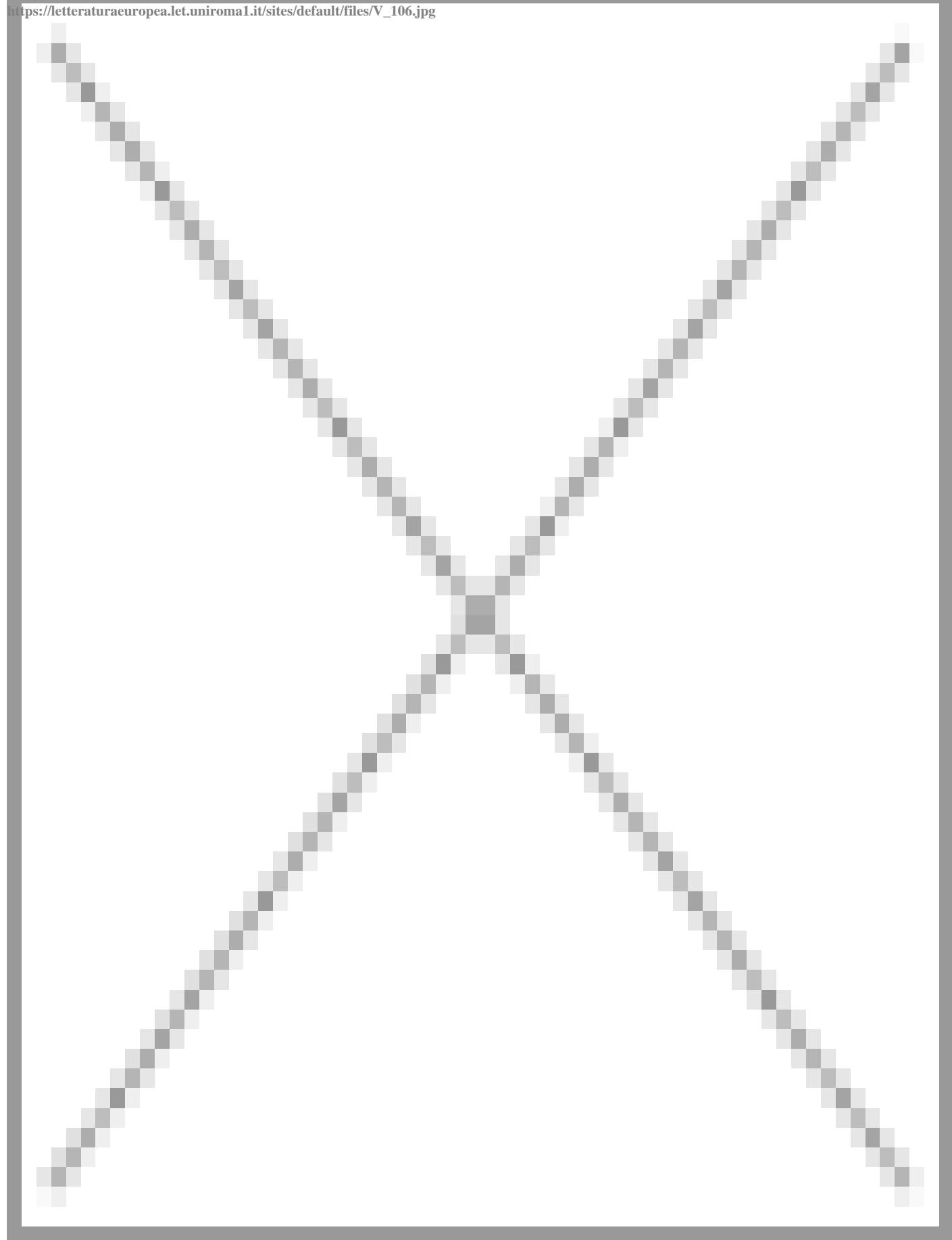
CANZONIERE V

- letto 472 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_106.jpg



- letto 385 volte

Edizione diplomatica



A mha senhor que eu por mal demi
ui e por mal daquestes olhos me(us)
e por que muy tas uezes maldezi
mi eo mundo muitas uezes de(us)
desquea no(n) ui no(n) er ui pesar
dal ca nuncame dal pudi nenbrar

A q(ue)mi faz q(ue)rer mal mi medes
equanto amig(os) soya auer
edesp(er)ar de d(eu)s q(ue) mi pes
p(er)omi todeste mal faz sofrer
desq(ue)a n(on) ui no(n) ar uj pesar

A por q(ue) mi q(uer) este coraço(n)
sayr de seu log(a)r e p(or) q(ue) ia
moyre perdi o sen ea razo(n)

pero meste mal fez e mays fara
desq(ue)a no(n).

- letto 361 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
A mha senhor que eu por mal demi ui e por mal daquestes olhos me(us) e por que muy tas uezes maldezi mi eo mundo muitas uezes de(us) desquea no(n) ui no(n) er ui pesar dal ca nuncame dal pudi nenbrar	A mha senhor, que eu por mal de mí vi, e por mal daquestes olhos meus, e por que muitas vezes maldezi mí e o mund?e muitas vezes Deus, des que a non vi, non er vi pesar d?al, ca nunca me d?al pudi nenbrar.
A q(ue)mi faz q(ue)rer mal mi medes equanto amig(os) soya auer edesp(er)ar de d(eu)s q(ue) mi pes p(er)omi todeste mal faz sofrer desq(ue)a n(on) ui no(n) ar uj pesar	A que mi faz querer mal mí medês e quanto amigos soya aver, e desperar de Deus, que mi pes, pero mi tod?este mal faz sofrer, des que a non vi, non ar yj pesar ? ? ? ? ? ? ? ? ?

	III
A por q(ue) mi q(uer) este coraço(n) sayr de seu log(a)r e p(or) q(ue) ia moyre perdi o sen ea razo(n) pero meste mal fez e mays fara desq(ue)a no(n).	A por que mi quer este coraçon sayr de seu logar e por que ia moyr?e perdi o sén e a razon, pero m?este mal fez e máys fara, des que a non ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

- letto 485 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/mha-senhor-que-eu-por-mal-de-mi>